

Véronique DUCHENE
Via Adelina Patti, 8
00 167 Rome ITALY
Mobil (+39) 3314175220 / (+33) 630197810
veronikduchene@orange.fr

FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER

SUMMARY

French mother tongue, I usually translate from Italian/English/German into French and interpret from and into IT/FR, as well as English into French

WORK EXPERIENCE

2013 - present

Freelance translator and interpreter

October 2014 – present

AlphaLanguages – Rome (ITALY)

Project manager, translator and proofreader (IT/EN > FR)

March 2014 – December 2014

Missionary International Service News Agency (MISNA)

Translator Assistant

Translating Italian daily news articles into French.

October 2013 – January 2014

Intermediate SRL– Rome (ITALY)

Internship

Editing : Italian, English and German into French.

Translating : Italian and German into French.

SDL Trados Studio (2011 and 2014).

RECENT TRANSLATION ASSIGNMENTS

- Hotel websites and brochures from Italian into French (5500 w.)
- An article on Terrorism from Italian into French (6000 w.)
- Technical documentation for an innovative system for wood-working process from English into French (5000 w.)
- Smart Cart Trenitalia Website from Italian into French (9000 w.)
- Net@siu (Energy & Utilities) from English into French (12 000 w.)
- Palmolive AromaSensation market research from English into French (7500 w.)
- ISTAT Questionnaires (Italian Institute of Statistics) from Italian into French (3500 w.)

- Several German into French/Italian proofreading: technical documentations

QUALIFICATIONS

2014

UNINT, *Università degli Studi Internazionali di Roma* ITALY

Master Degree in Interpreting and Translation.

French, Italian and English

Grade: 107/110

2011
University of Burgundy, Dijon,
FRANCE

French Translation Degree (*Langues Étrangères
Appliquées*)
French, English, German.

2010/11
**Royal Holloway, University of
London**, ENGLAND

3rd year of my degree as an Erasmus student.
Studying translation (French/English/German) and
communication skills.

Software

Excellent knowledge of Windows and Microsoft Office.
Abby FineReader
Trados (2011, 2014) and **Wordfast** CAT tools.

Others information

Driving licence (2009)
First aid training with the French Red Cross (2007)
Volunteering.

REFERENCES

- Alpha Languages, Via Nizza 63, int. A/9 - 00198 Roma
Tel. +39 06 64781838
- Intermediate, Via Donato Bramante, 13 - 00153 Roma
Tel. +39 06 5730 0683

